

Carta de D. Luís Cerqueira ao Assistente de Portugal. Nagasaki, 20 de Outubro de 1598 in ARSI, *Japonica-Sinica* 13 I, fl. 185-186

// [fl. 185]

Muy Reuerendo Em Christo Padre

Pax Christi

Auendo se o Bispo Dom Pedro de partir de Macao pera a India a tratar alguns negoceos de importancia com o Viso rey me mandou que na monção seguinte de 98 me embarcasse pera Jappão, o que fiz aos desaseis de Julho com o parecer do padre Visitador e dos mais Padres, iulgando que asi conuinha ao bem desta Christan[da]de, não obstantes algumas razões que parece em alguma maneira empedião minha uinda. Mas logo depois que chegamos, que foy em sinco de Agosto, entendemos que foy particular prouidencia diuina, porque soubemos como Tayco estaua muito doente, da qual doença morreo finalmente. Logo como cheguei soube que a Jappão erão uindos dous religiosos de .S. Francisco hu delles chamado frej Jeronymo que era companheiro dos seis que forão crucificados, mas escapando por não se achar presente ao tempo que prenderão os outros, o tornou a mandar aos Luções Terazaua gouernador de Taico nestas partes do Ximo, donde agora de nouo tornou com outro companheiro por nome frej Gomez de .S. Luis embarcando se ambos disfarçados em hu nauio de gentios que pera Jappão tornaua pollos não quererem recolher nos dos Christãos pollo Bispo Dom Pedro auer publicado hua escõmunhão que ninguem trouxesse das Philippinas religiosos a Jappão. E tambem

porque o governador daquella repub[lica]¹ tinha postas rigurosas penas a todos os capitães e senhorios de nauios que os trouxessem: Mas elles contra a uontade do governador, E do Arcebispo religioso de sua ordem, e ainda contra o parecer de todo aquelle pouo, segundo soube de certo, se meterão em hu nauio de hu gentio E logo aportando a Jappão E desembarcando em trajos de Jappões, o frej Jeronymo que ia sabia a terra, se foy direito ao Miaco, deixando ao companheiro em casa de hua christãa do reino de Chicugo, que he de gentios, para o mandar logo chamar, se as cousas do Miaco estiuesses pera isso. A razão que dizião pollo caminho a algus Espanhões que na mesma embarcação uinhão, que os mouia a uir a Jappão em tempo tam trabalhoso, E que com sua uinda podião arriscar tanto esta Christa[nda]de, era asi pera não perderem a posse que dizião ter, como porque seus Christãos lhe tinham escrito de ca que os uiessem sacramentar porque não tinham quem o fizesse. Os Christãos deste Nangasaqui e particularmente os Otonas, que são as cabeças e como regedores da pouoação, como sempre se mostrarem muito zelosos pera as cousas de seruiço de nosso senhor, asi agora uendo quanto perigo corria toda esta Christandade com a noua uinda destes dous Religiosos, E sabendo como hu delles estaua em Xetaca, lugar de Chicungo, quatro dias de caminho daqui, derão tal orden que o fizerão uir aqui E por mandado de Terazaua o tinham ia recolhido, quando Eu cheguei a Jappão, em hua casa muito boa tratando o com toda a humanidade e respeito, posto que com guardas pera que não saisse e com seu pouco acautelado feruor fizesse algus excessos perigosos ao tempo presente, mas era uisitado de muitos da Companhia, E eu tambem o mandei per uezes uisitar: agora por ordem de Terazaua o tornão a mandar pera os Luções. O outro que se foy ao Miaco depois de estar la algus dias não pode estar tam secreto que não chegasse a noticia dos

¹ No manuscrito: “repub.”.

governadores daquela corte os quais mandarão lançar pregão que quem quer que soubesse daquelle Religioso o fosse logo descobrir sob pena de depois auer de ser morto aquelle em cuja casa se achasse com todos os mais que na mesma rua pousassem: dizem que por causa deste pregão se tornou frej Jeronymo pera // [fl. 185v] o Ximo E que se ira escondido em hu destes nauios que agora partem pera as Philippinas. Se totalmente se não fecha esta porta a estes Religiosos das Philippinas, uejo que daqui se ha de seguir a ruina desta Christandade, porque alem de seu modo de proceder tam particular querendo tudo leuar por seu desenho uem com muitas roins traças, segundo se uio por papeis seus, metendo se em conquistas, e danto traças pera isso; E ia não somente Tayco emquanto uiueo, depois que o galeão S. Philippe aqui arribou e se perdeu, mas ainda muitos Senhores E todo o Miaco cobrarão conceito que a uinda destes Religiosos he encaminhada a meter Japão debaixo da iurdição del Rey Philippe, E como cada anno uão e uem dos Luções muitos Jappões E uem o que la passa, E ouem o que acerca desta materia se pratica entre os Espanhões, tem ia isto muito arreigado nos corações; por onde não sinto outro remedio senão que sua santidade com rigurosas censuras, E sua Magestade com prouisões cerrem de todo esta porta: E V.R. pollo amor que tem as cousas desta Christandade o deuia de procurar com todo o cuidado. Eu posto que estou ainda recolhido em hua casa aqui em Nangasaqui, dentro da casa da Companhia, E que não sayo fora, comtudo polla obrigação de meu officio não deixei de fazer alguas diligencias, conforme o tempo me deu lugar: porque pouco depois de chegar mandei publicar o breue de Gregorio decimo tercio, E iuntamente hua escomunhão contra os que trouxessem Religiosos da Manilha ou doutra parte a Jappão, apontando as razões que a isso me mouerão, fiz tambem hu assento em que se asinarão todos os Superiores e

professos da Companhia em o qual com parecerer [sic] de todos os Padres me resolui em procurar que estes Religiosos não uenhão a Jappão, e uindos, dando me deos liberdade, a os tornar a fazer embarcar enquanto durar a prohibição de sua santidade. Alem disto escreuo agora miudamente asi ao Governador E Arcebispo das Philippinas, como ao prouincial de .S. Francisco daquellas Ilhas os graues inconuenientes que se seguem da uinda destes Religiosos, pedindo lhe e iuntamente requerendo lhe que enterponhão nisto sua autoridade e procurem de impedir e estoruar a tal uinda. Tambem tirei hu sumario de testemunhas sobre certa cousa marauilhosa que hu Religioso destes dizia em hu tratado que escreueo da morte dos .26. auer acontecido em Nangasaqui, E achej por testemunho de doze testemunhas contestes não ter passado nada daquilo na uerdade, E o mesmo uou agora achando em outro auto ou inquirição que uou fazendo sobre outros milagres que hão publicando, cousa de que se pode seguir muito dano nesta noua Christandade, e menoscabo dos uerdadeiros milagres de Christo nosso senhor e de seus santos. Deixo o que estes Religiosos tem escrito contra a Companhia o qual V. R. sabera da Apologia que o Padre Visitador manda ao Padre Geral. Enfim elles uinhão com intento de não somente no spiritual levar a seu modo esta Christandade e fazer ao Bispo de Jappão sufraganeo ao Arcebispo da Manilha, mas ainda se metião no temporal pretendendo que tudo quanto diz de Malaca te Jappão fosse sojeito ao Governador das Philippinas. Jsto quanto a estes Religiosos. Quanto à Companhia Com a uinda do padre Visitador se quietarão e parece que se acabarão algumas cousas que tinham causado hu pouca desunião antre os Padres Espanhoes E os Portugueses, as quais em grande parte tinham sua origem dos uarios pareceres que auia acerca da uinda e estada destes frades, mas o que posso dizer a V. R. he que estou muito satisfeito da uirtude de todos estes padres de Jappão, E espero em

nosso senhor que com tam bons obreiros ira muito adiante a conuersão desta gentildade. Quanto a terra me pareceo muito boa e sadia, E a gente muito disposta pera nella se plantar nossa sante fee, E posto que te agora estou aqui recolhido, comtudo sendo necessario falar com algus Christãos desta pouoação os achej homens de muito assento, E creyo que a elles tambem, segundo me dizem, lhe contenta o meu modo E particularmente se alegrarão os que o souberão de saberem de hu assento que Eu fiz com parecer dos Padres mais graues, o qual mando a el Rey e ao Viso rej E Arcebispo de Goa dando as razões por onde conuem atalhar as compras e uendas de Jappões E Coreas dos quais hia grande numero cada anno na nao da China, E iuntamente puz hua escõmunhão rigurosa sobre isto, de maneira que creyo que cessarão totalmente estas compras E uendas de escauos Jappões. Nas nouas do estado de Jappão me não detenho, porque pollas annuas o sabera V. R. miudamente. Estão as cousas muito dispostas pera auer hua grande conuersão; E como achar cõmodidade logo procurarei de uisitar minhas ouelhas E consolar me com ellas, o que não tardara muito, como confio em o senhor, porque ia Tayco he morto; E posto que procurou de deixar entabolado no reino a seu filho, comtudo como he // [fl. 186] muito minino não sej se se podera conseruar. Queira Deos nosso senhor dispor tudo de maneira que em toda esta tam espaçosa terra seia conhecido E uenerado. Nos Santos Sacrificios de V. R. muito me encomendo. De Nangasaqui oje 20 de Outubro de 1598.

De V. R.

Seruo em Christo

O Bispo de Jappão.